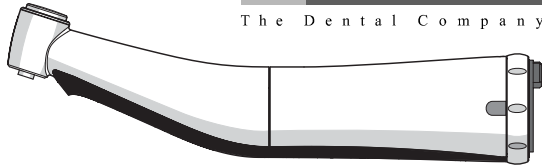


T2 REVO

Прямые и угловые наконечники

sirona.

The Dental Company



Русский

Инструкция по эксплуатации

Возможны изменения, вызванные техническим прогрессом.

Многоуважаемый покупатель!

Препарационная система T2 REVO предназначена для стоматологического лечения на стоматологической установке и для лаборатории.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждающие указания и указания по технике безопасности. Они особо обозначены словами **УКАЗАНИЕ**, **ВНИМАНИЕ!** или **ОСТОРОЖНО!**.

Ваша группа сотрудников по разработке инструментов

Оглавление

1	Техническое описание	5	2	Управление	11
1.1	Препарационная система T2 REVO	5	2.1	Ввод прямого/углового наконечника в эксплуатацию	11
1.2	Указания по безопасной работе	6	2.2	Friction Grip – бор	12
1.3	Угловые наконечники T2 REVO	7	2.3	Угловой наконечник - бор	14
1.4	Прямой наконечник T2 REVO RH 40	10	2.4	Прямой наконечник -бор	16
			2.5	Одноразовые головки для профилактики	19
			2.6	Регулировка охлаждающего распылителя	20
			2.7	SmartClip™ (вставки для рабочей среды).....	21

3	Уход и техническое обслуживание	25	4	Запасные части и расходный материал	33
3.1	Уход с помощью T1 Spray	25			
3.2	Очистка цанги с кнопкой.....	27			
3.3	Инструментальный столик	28			
3.4	Очистка прямых и угловых наконечников.....	29			
3.5	Стерилизация	30			
3.6	Дезинфекция	31			
3.7	Замена уплотнительной вставки.....	32			

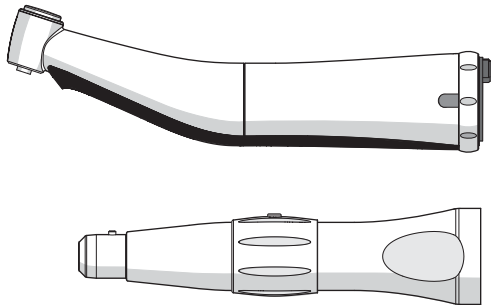
1 Техническое описание

1.1 Препарационная система T2 REVO

в соответствии с ISO 7785 - 2

Препарационная система **T2 REVO** соответствует современным требованиям к медицинской технике.

Согласно этим требованиям, прямые и угловые наконечники должны использоваться только квалифицированным пользователем и только по указанному назначению, с соблюдением действующих правил техники безопасности, действующих правил по предотвращению несчастных случаев и данной инструкции по эксплуатации.



Кроме того, согласно этим положениям пользователь обязан использовать только находящиеся в безупречном состоянии рабочие средства, следить за правильным назначением и защищать пациентов и третьих лиц от опасностей.

Препарационная система **T2 REVO** состоит из различных передающих инструментов, являющихся частью технического оснащения стоматологической практики и лаборатории.

Прямые и угловые наконечники служат для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора (муфта для прямых наконечников согласно ISO 3964, INTRAmatic® или INTRAmatic LUX®) на препарационный инструмент).

Путем выбора соответствующего передающего инструмента и варианта предварительного выбора на стоматологической установке достигается требуемая рабочая частота вращения.

1.2 Указания по безопасной работе

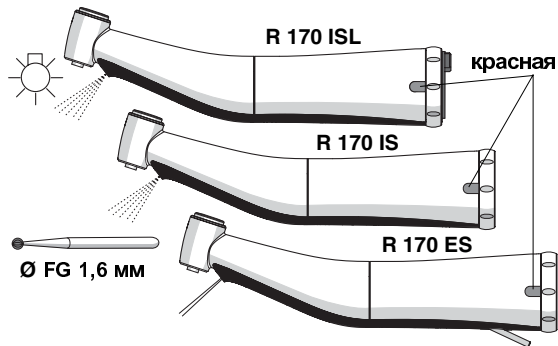
Перед вводом в работу нового прямого или углового наконечника его необходимо подвергнуть стерилизации. При длительных **перерывах в использовании** должна проводиться очистка и уход за прямым или угловым наконечником согласно инструкции. Хранение должно проводиться в сухом, обогреваемом помещении.

Расход выходящего охлаждающего воздуха на муфте прямого наконечника по стандарту ISO должен составлять 1,5 – 10 норм. л/мин.

При неравномерном и необычным **шуме во время работы** или при чрезмерной вибрации и видимых повреждениях категорически запрещается продолжение работы.

Не допуская возникновения серьезного ущерба, своевременно обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

Разрешается использовать только допущенные или оригинальные запасные части и принадлежности.



1.3 Угловые наконечники T2 REVO

T2 REVO R 170

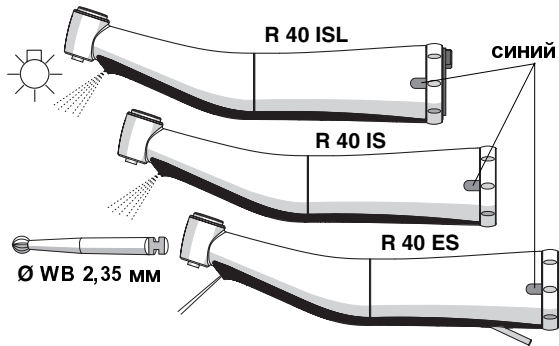
Согласно системе INTRAmatic® LUX / INTRAmatic®
 Максимальная частота вращения мотора 40 000 мин⁻¹

Передаточное отношение 1:4,2, отмечено красным
 Максимальная рабочая частота вращения 170 000 мин⁻¹
 Зажимная система напорной крышки FG 1,6 мм

со сменной вставкой SmartClip™
 (вставка для рабочей среды):

T2 REVO R 170 ISL с внутренним распылителем и световодом
 T2 REVO R 170 IS с внутренним распылителем, **без** световода
 T2 REVO R 170 ES с внешним распылителем, **без** световода

⚠ ВНИМАНИЕ! Имеющий красную маркировку угловой наконечник использовать только с охлаждающим распылением!



T2 REVO R 40

Согласно системе INTRAmatic® LUX / INTRAmatic®
 Максимальная частота вращения мотора 40 000 мин⁻¹

Передаточное отношение 1:1, отмечено синим

Максимальная рабочая частота вращения 40 000 мин⁻¹

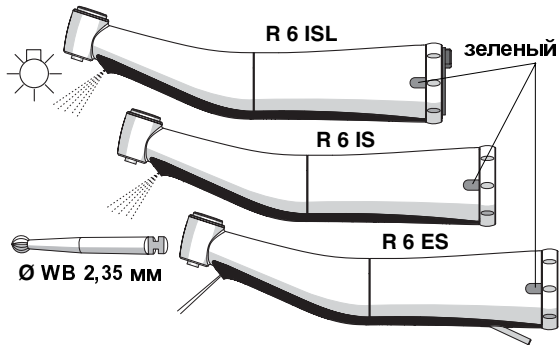
Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм

**со сменной вставкой SmartClip™
 (вставка для рабочей среды):**

T2 REVO R 40 ISL с внутренним распылителем и световодом

T2 REVO R 40 IS с внутренним распылителем, **без** световода

T2 REVO R 40 ES с внешним распылителем, **без** световода



T2 REVO R 6

Согласно системе INTRAmatic® LUX / INTRAmatic®
 Максимальная частота вращения мотора 40 000 мин⁻¹

Передаточное отношение 6:1, отмечено зеленым

Максимальная рабочая частота вращения 6 000 мин⁻¹

Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм

**со сменной вставкой SmartClip™
 (вставка для рабочей среды):**

T2 REVO R 6 ISL с внутренним распылителем и световодом

T2 REVO R 6 IS с внутренним распылителем, **без** световода

T2 REVO R 6 ES с внешним распылителем, **без** световода

1.4 Прямой наконечник T2 REVO RH 40

Согласно системе INTRAmatic®

Максимальная частота вращения мотора 40 000 мин⁻¹

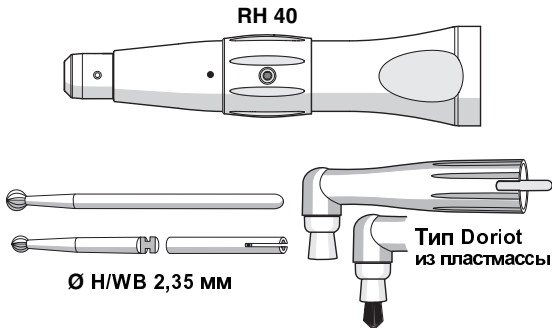
Передаточное отношение 1:1

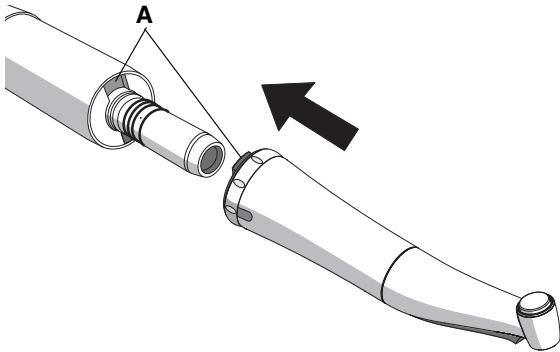
Максимальная рабочая частота вращения 40 000 мин⁻¹

Зажимная система H/WB 2,35 mm

Для инструментов с прямыми и угловыми наконечниками, а также для одноразовых головок для профилактики.

Область применения и рабочие характеристики различных профилактических головок приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).





2 Управление

2.1 Ввод прямого/углового наконечника в эксплуатацию

⚠ ВНИМАНИЕ! Установка и снятие выполнять только при неработающем моторе.

Установка: прямой/угловой наконечник вставить до фиксации. При прямых/угловых наконечниках со SmartClip™ ISL и индексным кольцом следить за правильностью позиционирования (A)!

Снятие: просто вытянуть прямой/угловой наконечник. При этом не держаться и не тянуть за питающий шланг.

i УКАЗАНИЕ Не оставлять прямой/угловой наконечник на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Ни в коем случае не смазывать электромотор!

2.2 Friction Grip – бор

⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только боры и алмазные шлифовальные диски, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту и вращение без радиального биения.

Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

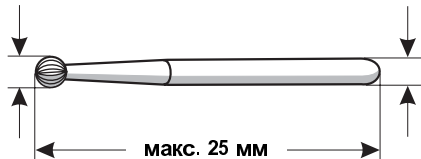
Используйте только те инструменты, острота которых соответствует **стандарту DIN EN ISO 1797-1**.

- Диаметр хвостовика 1,59 – 1,60 мм
- Общая длина **не более 25 мм**
- Рабочий диаметр **не более 2,1 мм (ISO 021)**

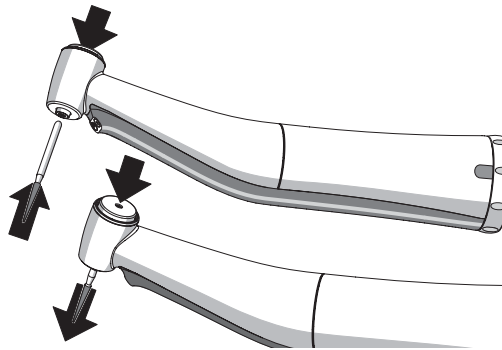
⚠ ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше!

Ø макс. 2,1 мм

Ø 1,59 – 1,60 мм



макс. 25 мм



Friction Grip–бор установка/снятие

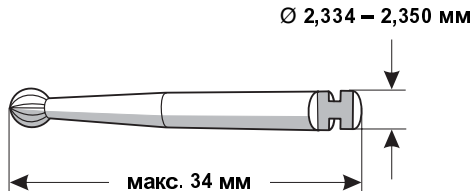
Установка: при нажатой кнопке вставить инструмент до упора.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Потянув за инструмент, проверить прочность его фиксации.*

Снятие: после полной остановки нажать кнопку и вытащить инструмент.

ℹ УКАЗАНИЕ *Обломанный хвостовик бора может быть вытолкнут через отверстие в крышке.*

⚠ ВНИМАНИЕ! *При работающем моторе не нажимать случайно кнопку при оттягивании щеки с помощью углового наконечника.
Опасность ожогов слизистой оболочки рта!*



2.3 Угловой наконечник - бор

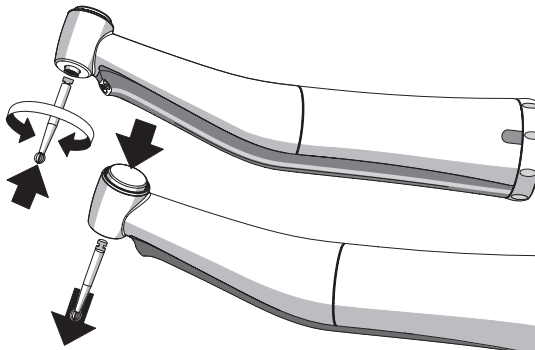
⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только боры для угловых наконечников, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту и вращение без радиального биения.

Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

Используйте только те инструменты, острота которых соответствует **стандарту DIN EN ISO 1797-1**.

- Диаметр хвостовика 2,334 – 2,350 мм
- Общая длина не более 34 мм

⚠ ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше!



Угловой наконечник - бор

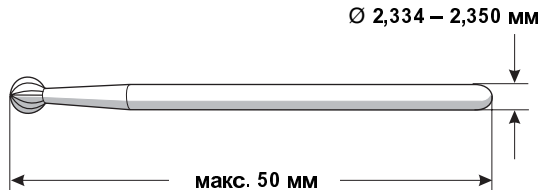
Установка: инструмент, не нажимая на крышку, установить **до фиксации**, слегка поворачивая его назад-вперед.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Потянув и повернув бор, проверить прочность его фиксации.*

Снятие: после **полной остановки** нажать кнопку и вытащить инструмент.

⚠ ВНИМАНИЕ! *При работающем моторе не нажимать случайно кнопку при оттягивании щеки с помощью углового наконечника.
Опасность ожогов слизистой оболочки рта!*

2.4 Прямой наконечник – бор



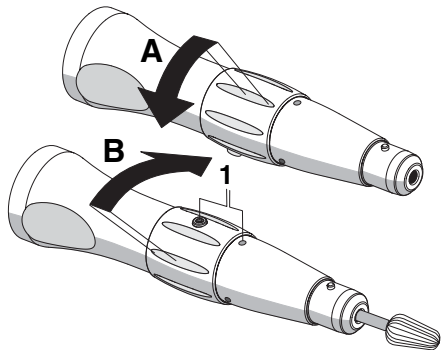
⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только инструменты, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту и вращение без радиального биения.

Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

Используйте только те инструменты, острота которых соответствует **стандарту DIN EN ISO 1797-1**.

- Диаметр хвостовика 2,334 – 2,350 мм
- Общая длина не более 50 мм

⚠ ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше!



Зажим прямого наконечника –бора

Не использовать зажимную систему при работающем моторе. Для открытия зажимной системы среднюю часть прямого наконечника повернуть в направлении стрелки **A до упора**.

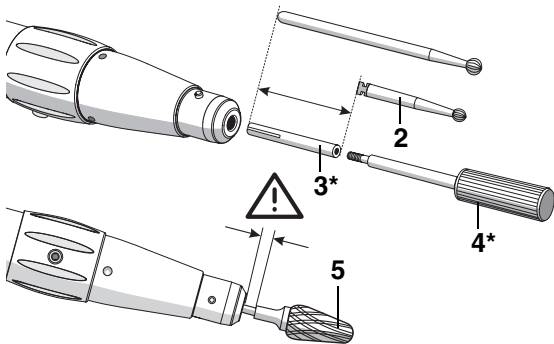
Ввести **до упора** инструмент прямого наконечника.

Инструмент зажать, повернув среднюю часть прямого наконечника в направлении **B до упора**.

Соблюдать фиксацию и маркировку.

Если винт и метка (1) совпадают, это значит, что инструмент зажат.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Использовать прямой наконечник только при закрытой зажимной системе!*

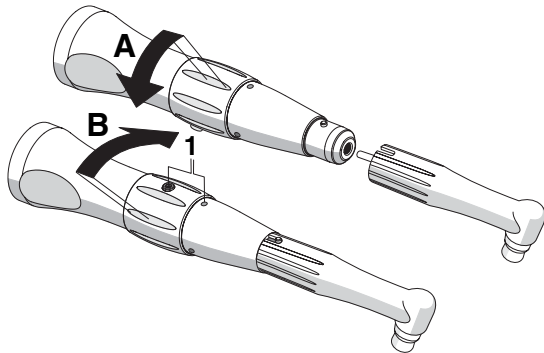


Для боров для угловых наконечников (2) вначале вставить в прямой наконечник штифт (3) **прорезанным концом вперед.**

Он компенсирует разницы длин между борами для прямого и углового наконечника.

Для удаления штифта ввинтить входящий в объем поставки инструмент (4) и вытащить штифт.

i УКАЗАНИЕ При использовании инструментов для прямых наконечников (5) со скошенным хвостовиком следить за тем, чтобы скошенный хвостовик не прилегал к отверстию цанги.



2.5 Одноразовые головки для профилактики

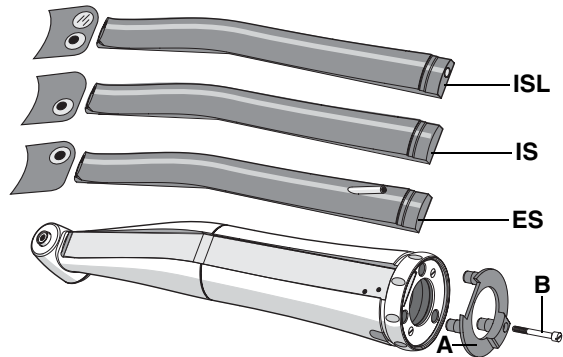
Прямой наконечник T2 REVO RH 40 подходит также и для установки одноразовых головок для профилактики (например, типа Doriot из пластмассы).

⚠ ВНИМАНИЕ! Максимальная рабочая частота вращения прямого наконечника при использовании этих головок должна быть уменьшена на стоматологической установке согласно указаниям изготовителя

A Открыть зажимную систему. Приводную ось головки ввести в цангу прямого наконечника.

B Закрыть зажимную систему. Если винт и метка (1) совпадают, это значит, что инструмент зажат.

⚠ ВНИМАНИЕ! Использовать прямой наконечник только при закрытой зажимной системе!



2.7 SmartClip™ (вставки для рабочей среды)

Для всех угловых наконечников предлагается 3 различных типа SmartClip™. Вставки являются взаимозаменяемыми.

SmartClip™ ISL

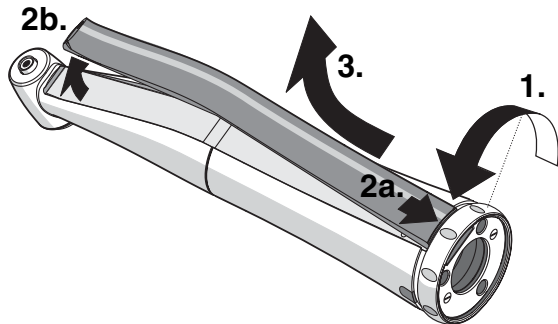
внутренний распылитель со световодом, ИНДЕКСНЫМ КОЛЬЦОМ (A), ВИНТОМ (B),

SmartClip™ IS

внутренний распылитель без световода

SmartClip™ ES

внешний распылитель без световода

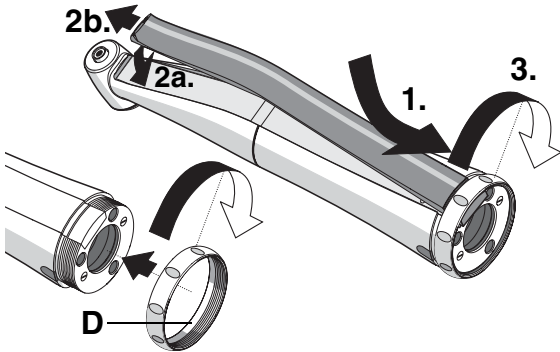


Замена SmartClip™ в 3 операции

Угловой наконечник может быть оснащен 3 различными вставками SmartClip™. Так, например, угловой наконечник, имеющий SmartClip™ IS или SmartClip™ ES (без световода), путем установки SmartClip™ ISL в соединении с **индексным КОЛЬЦОМ** может быть переоснащен на угловой наконечник с подсветкой. Для подвода внешней среды, например, NaCl и т. п., угловой наконечник может быть оснащен вставкой SmartClip™ ES.

Снятие SmartClip™:

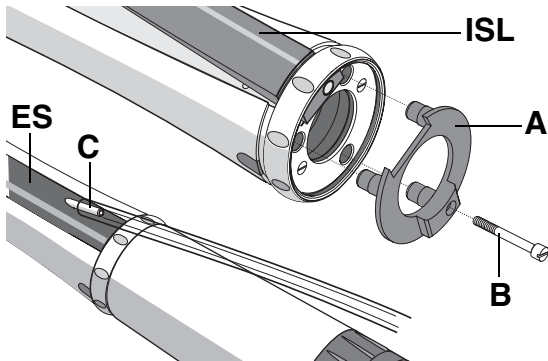
1. Отпустить фиксирующее кольцо на несколько оборотов в направлении стрелки.
2. SmartClip™ сместить назад к фиксирующему кольцу и поднять из его фиксатора со стороны головки.
3. SmartClip™ вытащить из фиксирующего кольца и снять.



Установка SmartClip™

1. SmartClip™ вставить до упора под фиксирующее кольцо.
2. SmartClip™ прижать в направляющий паз и вставить в его фиксатор со стороны головки.
3. Фиксирующее кольцо затянуть в направлении стрелки.

⚠ ВНИМАНИЕ! Полностью отвинченное фиксирующее кольцо стороной, не имеющей резьбы (D), навинтить в направлении головки, как показано на рисунке:



При установке SmartClip™ ISL со световодом должно быть установлено **индексное кольцо (A)**. Входящее в объем поставки индексное кольцо может быть просто прижато вручную до упора в 3 отверстия за угловым наконечником и закреплено винтом **(B)**.

При использовании SmartClip™ ES внутреннее питание распылителя прервано. Для снабжения внешним охлаждающим средством соответствующий силиконовый шланг 2,5 x 1 установить на трубочку **(C)**.

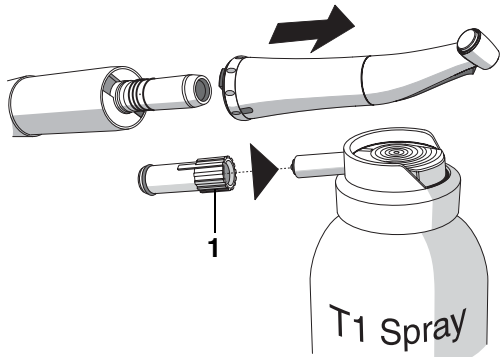
3 Уход и техническое обслуживание

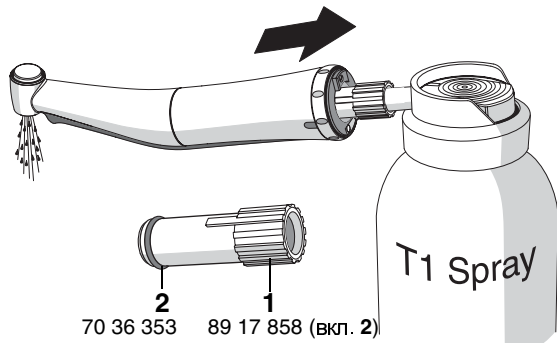
3.1 Уход с помощью T1 Spray

не реже двух раз в день, **днем и вечером**, и **перед каждой стерилизацией**.

Используйте только T1 Spray

- Бор вынуть из головки.
- Отсоединить прямой/угловой наконечник от мотора.
- Распылительную насадку (ISO) (1) вставить на сопло аэрозольной упаковки.





- **Прямой/угловой наконечник**, используя салфетку, вставить до упора на распылительную насадку и удерживать его.
- **В течение 1 - 2 секунд распылить средство**

Если выходящая из головки жидкость еще загрязнена, повторить процесс распыления.

Периодически давать приводу остыть.

- Выходящее масло **при неработающем приводе** вытирать сухой салфеткой.
- Перед использованием прямого/углового наконечника на аппарате дать им некоторое время поработать, а затем **при неработающем приводе** протереть сухой салфеткой.

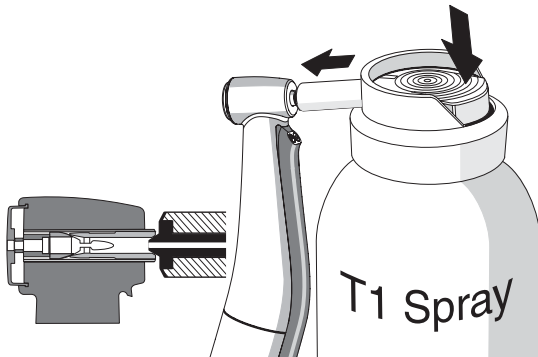
3.2 Очистка цанги с кнопкой

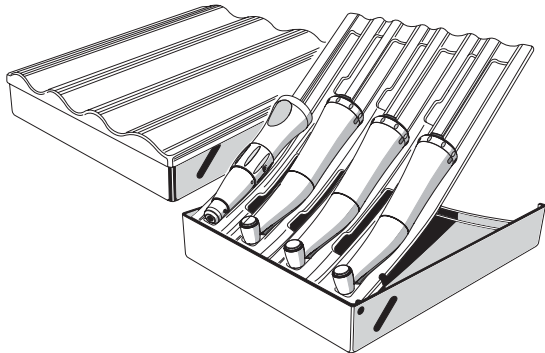
Требуется при диаметре бора FG 1,6 мм.

Для снятия отложений и обеспечения надежной работы зажимной систему цангу следует очищать средством T1 Spray.

Не реже раза в неделю

- Головку углового наконечника установить на сопло аэрозольной упаковки и в течение **1 – 2 секунд** прочистить цангу.
- **Аэрозольную упаковку держать вертикально!** Выходящее масло для ухода удалять сухой, неволокнистой салфеткой.





3.3 Инструментальный столик

После очистки уложите прямые и угловые наконечники вертикально головкой вниз!

Мы рекомендуем использовать для этого инструментальный столик.

В сложенном состоянии и с установленной крышкой Вы можете стерилизовать **передающие инструменты в этом столике.**

Для впитывания выходящего средства по уходу уложите в столик промокательную бумагу.

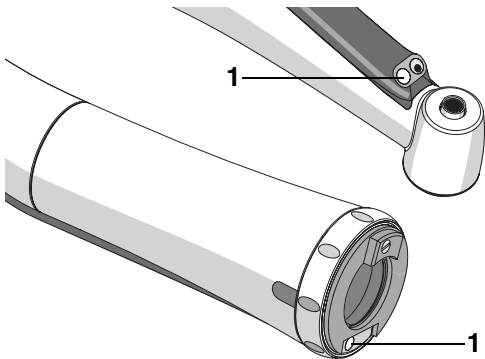
3.4 Очистка прямых и угловых наконечников

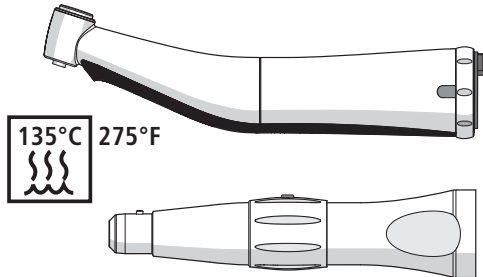
Прямые и угловые наконечники могут быть очищены щеткой под текущей водой или раствором спирта.

Очистка поверхностей световода

Чтобы не поцарапать поверхности (1), частички грязи и т. п. сдуть воздухом из пистолета.

Перед стерилизацией протереть поверхности ватным тампоном или мягкой тряпкой и спиртом.





3.5 Стерилизация

Прямые и угловые наконечник могут подвергаться стерилизации.

Стерилизация должна проводиться только в автоклавах при 135 °С, 2,1 бар.

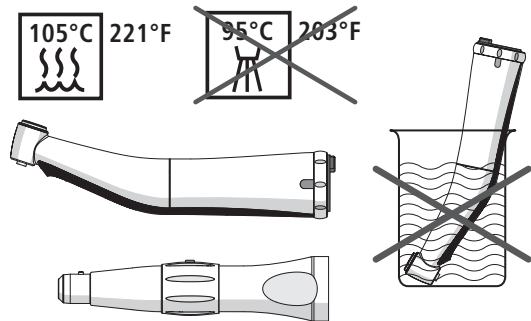
⚠ ВНИМАНИЕ! 140 °С не превышать даже во время фазы сушки!

Перед стерилизацией

Вынуть бор,
очистить прямые и угловые наконечники (3.4),
в целях защиты обработать прямые и угловые наконечники средством T1 Spray (3.1).

После стерилизации

сразу же вынуть инструменты из автоклава.

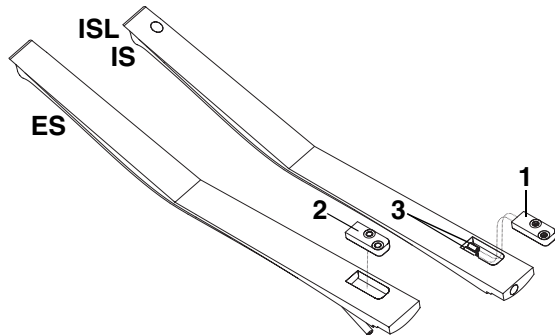


3.6 Дезинфекция

Прямые и угловые наконечники могут быть продезинфицированы методом паровой дезинфекции при температуре до 105 °С.

Дезинфекция распылением и промывкой допускается только снаружи химическими дезинфицирующими средствами!

⚠ ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружать в дезинфицирующее средство!
Не подвергать термодезинфекции!
Не очищать в ультразвуковой ванне!



3.7 Замена уплотнительной вставки

В SmartClip™ IS, ISL и ES на нижней стороне находятся уплотнительные вставки (1) (IS и ISL) и (2) (ES).

Поврежденные уплотнительные вставки могут быть удалены, например, с помощью зонда.

При замене уплотнения (профильное уплотнение) (1) необходимо обратить внимание на то, чтобы оно полностью покрывало, как это показано на изображении, оба отверстия (3) и вдавливалось в SmartClip™ IS, ISL в приемное углубление.

Незначительное смазывание маслом облегчает точное позиционирование в вырезе вставки SmartClip™.

1 Профильное уплотнение ISL / IS зеленое

2 Уплотнительная вставка ES желтая



Утилизация отходов

Изделие, согласно имеющимся данным, не содержит материалов, вредных для окружающей среды. Возможна утилизация с металлоломом.

russisch



:

+ + 49(0)6251/16-1616



6.00 – 18.00 CET



Fax:

+ + 49(0)6251/16-1818



:

product.service@sirona.de

D 3409.201.01.03.12 09.2003

Ä.-Nr.: 103 667



Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany

www.sirona.de

59 48 034 D 3409